

UN ACERCAMIENTO AL CUENTO CENTROAMERICANO DEL SIGLO XX¹

Evangelina Soltero Sánchez

Universidad Complutense de Madrid

esoltero@filol.ucm.es

RESUMEN: Este artículo ofrece una aproximación al estado del cuento centroamericano en el siglo XX. En él se muestran los primeros datos de una investigación mayor sobre el cuento literario en Centroamérica en el siglo XX, centrándose principalmente en un primer inventario del género en los seis países que conforman el istmo.

PALABRAS CLAVE: cuento literario, Centroamérica, siglo XX.

ABSTRACT: This article offers an attempt to describe the present state of 20th C. Central American short story. It forms part of a major research project conducted on the genre in the region, making a first inventory of the short story production of the six countries that form the isthmus.

KEYWORDS: Literary tales, Central America, 20th century.

Este trabajo se inscribe dentro de un proyecto de investigación denominado “Fuentes para una historia del cuento hispanoamericano”. En él, un grupo de investigadores tiene como objetivo proporcionar información que pretende ser exhaustiva (a sabiendas que la exhaustividad es de difícil alcance) del cuento literario² hispanoamericano del siglo XX³; proyecto de largo recorrido y enorme envergadura, está actualmente en su primera fase⁴ cuya finalidad es reunir todas las fuentes bibliográficas existentes en torno al cuento hispanoamericano con las cuales, en una segunda fase, se pueda iniciar un proceso de catalogación del cuento del siglo XX desde diferentes perspectivas. El procedimiento que se ha utilizado – y se sigue utilizando en esta primera etapa, pues los estudios en torno al género cuento no cesan – ha sido localizar y consultar toda la bibliografía indirecta accesible que permita, posteriormente, recabar información sobre

¹ Proyecto I+D+i “Fuentes para una historia del cuento hispanoamericano” (FFI2010-17319), del Ministerio de Ciencia e Innovación de España.

² Quedan fuera de esta investigación tradiciones, leyendas, fábulas, relatos folclóricos, etc. El criterio es restrictivo pero la magnitud del estudio es de tal calado que ha obligado a hacer esta limitación.

³ Los miembros investigadores pertenecientes a este proyecto y los países cuyo estudio están bajo su responsabilidad son: Juana Martínez Gómez (U.C.M., Investigadora Principal, Ecuador, Perú, Bolivia y Chile), Ana María Agudelo (Universidad de Antioquia, Colombia y Venezuela), Cristina Bravo Rozas (U.C.M., Uruguay y Paraguay), Yolanda Clemente San Román (U.C.M., bibliografía general), Paloma Jiménez del Campo (U.C.M., Cuba, Puerto Rico y República Dominicana), Almudena Mejías Alonso (U.C.M., bibliografía general), Cecilia Pacella (Universidad de Córdoba, Argentina, Argentina), Héctor Perea (Universidad Nacional Autónoma de México, México) y Evangelina Soltero Sánchez (U.C.M., Guatemala, Nicaragua, El Salvador, Honduras, Costa Rica y Panamá).

Cada uno de los investigadores sigue la misma metodología de trabajo. En la nómina de escritores que salga de esta investigación tan sólo se considerarán aquellos que posean al menos un libro de cuentos publicado. Los autores contemplados deben haber publicado su primer libro de cuentos en 1901, para los más antiguos, y el primero publicado en 2000, para los más jóvenes.

⁴ Esta primera fase abarca de 2011 a 2014.

“todos” los libros de cuentos del siglo XX y que, tras su estudio, permitan realizar una clasificación del género y de su evolución a lo largo de la centuria.

Las publicaciones indirectas⁵ con las que se está trabajando en esta primera etapa pertenecen a las siguientes categorías: bibliografías, diccionarios, historias de las literaturas nacionales, estudios monográficos sobre el género y antologías⁶. Estas últimas han sido las herramientas con las que se ha iniciado la investigación ya que muchas de ellas han proporcionado, además de nombres de cuentistas y títulos de libros de cuentos, un número importante de estudios en torno al género.

La información obtenida en estas antologías ofrece un primer mapa, provisional cual el de Ramusio de 1534⁷, del desarrollo y crecimiento del cuento como género mayor en la narrativa hispanoamericana. Mapa indeciso que, no obstante, permite proponer hipótesis acerca del porqué existe un desequilibrio en el desarrollo de este género breve entre unos países y otros.

Una vez presentada de manera sintética la metodología aplicada, expongo los datos hasta ahora obtenidos (los cuales no son más que la punta del iceberg), de esa cartografía vacilante, pero prometedora.

Centroamérica

Previo a la localización de los cuentos de Guatemala, Nicaragua, El Salvador, Honduras, Costa Rica y Panamá del siglo XX, se ha considerado la necesidad de conocer la situación de la cuentística centroamericana en el mismo período. Es por esta razón que el primer acercamiento al estado del género en estos seis países se ha realizado a través de un examen de las antologías dedicadas al cuento centroamericano. Hasta este momento, se han localizado doce antologías dedicadas a los seis países y una a dos de ellos (Costa Rica y Panamá). Más de la mitad de las antologías, ocho, utilizan el título genérico de “cuento/os centroamericano/os”; tres indican su actualidad – en el momento de su publicación – con el adjetivo “moderno” y “contemporáneo”; una destaca su línea conservadora con el término “clásico”, y las dos restantes limitan su campo de acción, una antologa escritoras de Costa Rica y Panamá y la otra reduce su selección a relatos de denuncia. Respecto a los lugares de edición, sólo cinco de las compilaciones enumeradas han sido editadas en territorio centroamericano: dos en El Salvador, una en Costa Rica y dos en Guatemala. Las siete restantes aparecen en países “extranjeros”: en Uruguay una, en España tres y en Estados Unidos tres (estas últimas publicadas en inglés).

⁵ Las instituciones de las que se está obteniendo, en un principio, la información primaria son las siguientes: Biblioteca del AECID (España), Biblioteca de la U.C.M. (España), Biblioteca Nacional de España, así como los catálogos on-line de las bibliotecas nacionales de los 19 países y de la Biblioteca del Congreso de los EE.UU., de las universidades americanas (incluidas las estadounidenses) y bibliotecas de fundaciones culturales de ambos lados del Atlántico. Asimismo, se ha podido llevar a cabo trabajo de campo en algunos países (la única forma de obtener una información “completa” y precisa): Argentina, Colombia, Cuba, México, Panamá, Paraguay y Uruguay, estando proyectado el realizarlo en el resto de los países.

⁶ Además de los estudios mencionados, se han incluido manuales y tratados en la categoría de “historias de la literatura”. La bibliografía trabajada es tanto general sobre Hispanoamérica como por zonas, por países, por regiones, así como aquellas que han sido redactadas siguiendo categorías más específicas como la condición genérica de los escritores, cronológicas, temáticas, etc.

⁷ Hago referencia al mapa que Giovanni Battista Ramusio imprimiera en *La Carta universale della terra firma & isole Delle Indie occidentali* (Venice, 1534) y en el que el Nuevo Mundo queda definido por la costa este pero se difumina en su avance hacia el interior, quedando el oeste abierto a la imaginación del lector europeo de principios del siglo XVI.

Las décadas en las que la producción de antologías es mayor corresponden a 1990, con tres publicaciones, y 2000, con cuatro; la más antigua consignada es de 1949, la compilada por Hugo Lindo y publicada en El Salvador; respecto a las cuatro antologías restantes, una es del 60, dos del 70 y otra del 80.

En lo que se refiere a los compiladores, cabe señalar que algunos narradores se convierten en estudiosos y difusores de la cuentística de la región como es el caso del panameño Enrique Jaramillo Levi, responsable de tres antologías, del nicaragüense Sergio Ramírez, de una, y del chileno Poli Délano, asimismo de una.

Es precisamente el panameño Enrique Jaramillo Levi el compilador de una de las doce antologías que sobresale sobre el resto, la publicada por la editorial madrileña Páginas de Espuma en 2003, titulada *Pequeñas resistencias 2. Antología del cuento centroamericano contemporáneo*, y compilada por Enrique Jaramillo Levi. Se distingue esta antología por su profundo estudio introductorio (redactado por el mismo Jaramillo), por ofrecer una buena bibliografía sobre el tema y por recoger un número más que importante de cuentistas que alcanza 60 autores, distribuidos de diez en diez entre los seis países.⁸

Finalmente, respecto a los datos obtenidos del conjunto de las antologías (directos e indirectos), arrojan un total de 1054 títulos, aunque es preciso aclarar que estos datos se han ido subsumiendo en las respectivas bases que se han ido creando de cada país y que los nombres y títulos obtenidos en estas compilaciones han permitido iniciar las ya distribuidas por países.

A continuación paso a comentar las antologías⁹ y los resultados provisionales obtenidos de cada país en orden alfabético.

Costa Rica

El número de antologías consignadas del cuento en Costa Rica es de quince. A diferencia de lo comentado acerca de los títulos en las antologías centroamericanas, las costarricenses se caracterizan por mantener un cierto grado de conservadurismo en sus encabezamientos y no hacer referencias a la actualidad o clasicismo de las mismas; tampoco incluyen selecciones por condición genérica o temas de los relatos compilados. Son diez las que se presentan con la denominación “cuento costarricense” sin más matizaciones, si bien la del crítico Seymour Menton pretende ser la más abarcadora en cuanto al análisis realizado tal y como anuncia en su título, *El cuento costarricense: estudio, antología y bibliografía* (1964). De las cinco restantes, dos anuncian algún tipo de limitación temporal y su deseo de contemporaneidad en el momento de su publicación: la llevada a cabo por el narrador Carlos Cortés destaca su novedad con el adjetivo “actual” y la de José Manuel García Gil con “última”; las tres restantes se inclinan por acotar el campo de selección por el tema tratado, como la de Tomás Saraví titulada *Cuentos del San José oculto* (2002), o por la condición genérica del escritor, así la de la cuentista Linda Barrón que recoge relatos de narradoras costarricenses y la de Victoria Urbano, escrita en inglés y publicada en Estados Unidos, centrada en cinco

⁸ Coincidiendo con la publicación de esta antología, se celebró en el mismo año en Madrid una “Semana de Narrativa Centroamericana” en Casa de América, la cual permitió a algunos escritores de la región reunirse y “ponerse al día” con más facilidad que si se hubiera celebrado en algunos de los países implicados. Este hecho destacado por los narradores pone de relieve que pese a la cercanía geográfica de los seis países, las relaciones políticas entre ellos y las políticas editoriales de los grandes grupos de edición obstaculizan, en tiempos de globalización, una comunicación fluida entre los intelectuales centroamericanos.

⁹ La referencia completa de todas las antologías se ofrece en la bibliografía final.

escritoras (la propia Urbano, Carmen Naranjo, Eunice Odio, Yolanda Oreamuno y Rima de Vallbona).

En lo que al lugar de edición se refiere, doce de ellas han encontrado en el propio país el suficiente interés por parte de las editoriales nacionales, siendo la editorial de la Universidad de Costa Rica la encargada de sacar a la luz tres de ellas; México con una editorial, España con dos y Estados Unidos también con una, son los otros países donde se ubican las editoriales que han mostrado algún interés por la cuentística costarricense.

La primera antología se fecha en 1964 (la anteriormente citada de Menton) y la última en 2008 (*Cuentos del paraíso desconocido: antología última de cuento en Costa Rica*, compilada por García Gil). Es en esta primera década del siglo XXI en la que la producción es mayor (seis), siguiéndole las de 1960 y 1980 con tres en cada una, dos en la de 1990 y una en la de 1970, la publicada por Urbano en EE.UU. El que no se haya encontrado ninguna antología anterior a 1964 no significa que no existan, pero el que se haya dado a partir de los 60 una producción importante quizás tenga su explicación en un hecho histórico político importante: será en esta década cuando los distintos gobiernos costarricenses comiencen a tener una relación más directa y fluida con el resto de los países de la región al incorporarse en 1963 en el Mercado Común Centroamericano (fundado en 1960); asimismo, es también durante este decenio cuando comience a llevarse a cabo una política educativa más activa, hecho que se refleja en la creación de diferentes órganos culturales que ayudan a la difusión de la literatura costarricense como el Ministerio de Cultura, Juventud y Deporte en 1961, la Escuela Normal Superior en 1969 (Universidad Nacional de Costa Rica desde 1973), la fundación de la Editorial Universitaria Centroamericana (EDUCA) en 1978 – con la colaboración del escritor nicaragüense Sergio Ramírez – y la creación de colegios universitarios a partir de 1980, a lo que se suma la creación del Premio Nacional de Cultural Magón en 1961 (en homenaje al escritor Manuel González Zeledón¹⁰). Todas las instituciones relacionadas con la producción intelectual parecen haber reanimado la vida cultural del país y ha dado su fruto en la aparición de un mayor número de lectores interesados en la narrativa costarricense.

En resumen, los datos que arroja la información hasta ahora obtenida en las antologías estudiadas son los siguientes: 67 autores de cuentos que suman 169 libros, la mayoría de ellos escritos a partir de los años 60 (15 en la década de 1960, 14 en la de 1970, 19 en la de 1980 y 26 en la de 1990), años y números que se corresponden con el florecimiento cultural mencionado líneas más arriba.

El Salvador

Las antologías dedicadas al cuento salvadoreño que se han manejado han sido ocho, todas ellas publicadas en San Salvador, a excepción de la preparada por Ricardo Roque Baldovinos editada en EDUCA, en San José de Costa Rica, en 1998. Los títulos elegidos por los compiladores de los ocho textos se singularizan por su no restricción temporal, temática o de autoría y todos hacen mención al género narrativo “cuento” de forma expresa, y al lugar en el que se inscriben por nacionalidad (“salvadoreño”). Rompen esta tónica dos antologías, la de Rafael Francisco Góchez, que quiere ofrecer una selección de relatos contemporáneos a la publicación, el año 1996, titulada *Antología 3x15 mundos: cuento salvadoreño 1962-1992*, en la que recoge tres cuentos de un total de 15 escritores pertenecientes a esa treintena; la de Willy O. Muñoz,

¹⁰ No en vano es uno de los primeros intelectuales costarricense de principios de siglo XX comprometido con difundir las letras nacionales.

Antología de cuentista salvadoreñas (2004), donde se reúnen relatos de más de una docena de escritoras¹¹.

La primera antología localizada, *Antología del cuento salvadoreño (1880-1955)*, de 1959 y preparada por Manuel Barba Salinas, ha tenido varias ediciones en las décadas posteriores que la ha convertido en la selección de referencia. La década en la que más compilaciones de la cuentística salvadoreña se han realizado ha sido la de 1960, en la que ven la luz tres de ellas: una en 1962, otra en 1967 y dos en 1969. Aparecen dos más en los años 90 a la que se añade la anteriormente mencionada de Willy O. Muñoz.

La aparente ausencia de antologías en los años 70 y 80 pudiera ser explicada por ser estas fechas las más violentas de la vida política salvadoreña que viviría una guerra civil de 1980 a 1992. Sin embargo, esta sequía recopiladora no se correspondería con los datos obtenidos en las antologías: 163 libros de cuentos y unos 60 escritores, concentrando la mayoría de ellos su producción en las décadas de 1960 (20), 1970 (28), 1980 (31), para cerrar el siglo con la publicación de 39 libros de cuentos.

Parece lógico elucubrar que habrá más textos antológicos en El Salvador además de los ya localizado, pero la dificultad para conseguir información sobre el devenir literario de este país centroamericano – más allá de nombres que han conseguido ser reconocidos y publicados por editoriales extranjeras como Horacio Castellanos Moya o el clásico de la literatura salvadoreña, Salarrué – no ha permitido hasta ahora obtener más selecciones que las mencionadas.

Guatemala

De todos los países centroamericanos, Guatemala, junto con Panamá, se destaca por tener una numerosa producción de antologías. Son veintisiete el número consignado en este punto del proyecto. La mayoría de ellas buscan abarcar el cuento guatemalteco a lo largo de todo el siglo XX, singularizándose diez de ellas por su voluntad actualizadora como es el caso de las publicadas por tres organismos: la de la Fundación Myrna Mack¹², que tiene instaurado un premio de cuento y edita antologías de los relatos ganadores cada año (hasta ahora se han conseguido cuatro), la de los premios otorgados por el Ministerio de Cultura y Deportes, de la que se ha encontrado una publicada en el año 1987, y la de la Asociación de Médicos Escritores del año 1993-1994. Las cuatro selecciones restantes se circunscriben a aspectos diversos: centrada en la temática de la guerra es la compilación publicada por Armando Rivera e Isabel Aguilar Umaña titulada *Las huellas de la pólvora: antología del cuento de la guerra en Guatemala* (1998), la de Francisco Albizúrez Palma que recupera autores olvidados de la primera mitad del siglo XX y dos dedicadas a narradoras, una de Lucrecia Méndez de Penedo del año 2000 y otra de Willy O. Muñoz de 2001.

Todas ellas han sido publicadas en Guatemala, excepto la realizada por Ruth Lam en 1959 (la primera que se ha consignado), que fue publicada en México. La ya citada Fundación Myrna Mack, el Ministerio de Cultura, las editoriales universitarias y

¹¹ Es de destacar la labor investigadora que lleva a cabo el crítico boliviano Willy O. Muñoz en torno a narrativa femenina centroamericana. Además de esta antología de escritoras salvadoreñas, ha publicado otras dedicadas a las de Costa Rica, Honduras, Guatemala, amén de las de otros países del cono sur.

¹² La Fundación, creada en 1993, trabaja en la elaboración de estudios y propuestas orientadas a impulsar la lucha contra la impunidad, la construcción del Estado de Derecho en Guatemala y la consolidación de la paz y la democracia. Sigue el ejemplo de vida de la antropóloga social Myrna Elizabeth Mack Chang quien, en 1990, fue víctima de una operación clandestina ejecutada por el Estado de Guatemala, en un afán por obstaculizar sus descubrimientos académicos en torno a la problemática del desplazamiento interno. El Premio de Cuento Fundación Myrna Mack fue instaurado en 1995.

la sede guatemalteca del Fondo de Cultura Económica se han encargado de dar cabida en sus políticas editoriales al cuento guatemalteco. Las décadas más productivas han sido la de 1980 con cinco antologías, la de 1990 con seis y la de 2000 con doce.

Pese a que desde 1970 hasta 1986 Guatemala ha vivido bajo continuos regímenes militares, y desde 1990 al 2000 la vida política guatemalteca ha tenido algún que otro sobresalto, este clima de opresión y violencia no parece haber frenado la labor creativa de los narradores guatemaltecos. Prueba de ello es el número de libros que se han obtenido, 159, producidos por 50 escritores, siendo las décadas más significativas las de 1950 con 16, 1960 con 27, 1980 con 13¹³ y 1990 con 27 libros.

Honduras

Las antologías recogidas en la actualidad de Honduras son ocho. La escasez puede tener su origen en la limitada industria editorial del país, así como en las dificultades de la intelectualidad hondureña para darse a conocer fuera de sus fronteras; aun así, siete de las ocho antologías han sido publicadas en Tegucigalpa; la octava ha sido realizada por la Editorial Popular de Madrid.

Las ocho antologías hondureñas mencionadas se caracterizan, en su mayor parte, por su deseo totalizador; excepción a esa especie de regla generalista son la antología de Jorge Luis Oviedo, de 1985, que recoge cuentos de narradores contemporáneos a él y la de Willy O. Muñoz, de 2003, de narradoras hondureñas. El resto de las antologías ha sido publicada en la década de 1980 (dos) y en la de 2000 (tres).

La inestabilidad política del país a lo largo de la segunda mitad del siglo XX (incluso en la actualidad) y los enfrentamientos mantenidos con sus vecinos (El Salvador y Nicaragua), parecen haber contribuido a que la producción literaria hondureña no sea muy notoria.

Pese a esta aparente pobreza, los datos obtenidos de estas antologías hacen pensar en que la producción cuentística hondureña es importante: cerca de 92 títulos y alrededor de 50 escritores. Labores de promoción de la escritura llevadas a cabo por editoriales como Guaymuras¹⁴ pueden explicar la nada desdeñable producción. Igualmente, el reconocimiento internacional de algunos escritores hondureños como Dante Liano y Rodrigo Rey Rosa ha abierto la puerta a escritores más jóvenes, como Méndez Vides, y gracias a los cuales se está dando a conocer la narrativa hondureña actual fuera de sus fronteras.

Nicaragua

Quizás el caso más paradójico en torno a la producción cuentística lo presenta Nicaragua. La cuna de la figura más importante del Modernismo, Rubén Darío, no parece haber dado un número notable de narradores; evidentemente escritores importantes los hay, como Pablo Antonio Cuadra y Sergio Ramírez, pero el género más desarrollado en el país es la poesía y quizás ello justifique que el cuento como género quede opacado por la lírica.

¹³ Es la década, de momento, con una producción menor hecho que se podría achacar a la férrea censura impuesta por la Junta Militar de 1982 y por los presidentes de facto, Ríos Montt y Mejía Victores.

¹⁴ Fue fundada en Tegucigalpa el 1 de agosto de 1980, con el propósito de publicar y difundir la creatividad y el pensamiento crítico de autores hondureños y extranjeros, a fin de contribuir al desarrollo educativo y cultural de la población. Se inició con el aporte financiero de la agencia de cooperación holandesa HIVOS y, desde 1990, logró la autosostenibilidad con la venta de servicios y publicaciones.

Once han sido las antologías de cuento nicaragüense hasta ahora consignadas y todas recopilan autores y obras de todo el siglo XX. La única que limita su campo de estudio y selección es la realizada por Edgar Escobar Barba sobre el microrelato, titulada *Antología del minicuento nicaragüense* (2005).

Todas han sido editadas en Managua, con la excepción de la publicada por la Editorial Popular de Madrid en 2005, la preparada por Sergio Orozco para la editorial madrileña Magisterio Español, en 1970, y la de Julio Valle-Castillo aparecida en San José de Costa Rica.

La mayoría de las antologías aparecen a partir de la década de 1980 (tres): dos realizadas por Jorge Eduardo Arellano, una bajo el título de *Cuentista nicaragüenses* (1984) y la siguiente, *Antología del cuento nicaragüense* (1985), sin diferencias reseñables entre una y otra; la tercera es la de Sergio Ramírez de 1986, revisión de la que ya publicara diez años antes. Sin embargo, tempranamente aparecen las primeras antologías, en el año 1957 que salen a la luz dos; el resto de las décadas arrojan los siguientes números: una en la de 1960, dos en la de 1970, otra en la del 90 y dos más en la de 2000. De todas, la más exhaustiva es la preparada por el narrador Sergio Ramírez en 1976.

La dictadura vivida en Nicaragua desde 1936 hasta 1979 y la violencia padecida a continuación, durante los años del gobierno sandinista hasta el año 1990, tuvieron como consecuencia un exilio masivo a los países limítrofes y una cantidad importante de escritores nicaragüense se vieron obligados a vivir en el extranjero y llevar a cabo su labor literaria fuera del país.

Los datos obtenidos a través de las antologías parecen corroborar en cierta medida esta idea: 99 libros y 20 autores, sin contar a Darío ni en un clasificación ni en la otra.

Panamá

En contraposición a Nicaragua, y al resto de los países centroamericanos, Panamá se ha revelado, en principio, como el territorio más productivo no sólo de cuentos sino de estudios sobre el mismo.

El que de Panamá se haya obtenido más información que de ningún otro país centroamericano se debe a algo básico en cualquier investigación: he podido realizar la búsqueda de los textos en persona¹⁵ (algo que está proyectado hacer con el resto de los países). Gracias a ello he tenido acceso a los libros editados y únicamente distribuidos allí y esto ha permitido aquilatar la investigación en el ámbito panameño, pudiendo decir que la fase de recopilación de datos sobre el cuento panameño del siglo XX está casi cerrada, ya que no sólo se han vaciado las antología, también se han podido encontrar y consultar bibliografías, historias de la literatura y diccionarios.

Los números demuestran esa importante producción nacional sobre el estudio del cuento: un diccionario, tres bibliografías, cuatro historias de la literatura, cuarenta y un estudios monográficos y veintidós antologías han sido consignados, recopilados y

¹⁵ En junio del año 2012, parte del equipo investigador hemos “vaciado”, casi literalmente, las dos bibliotecas más importantes de Panamá, la Biblioteca Nacional y la Biblioteca Simón Bolívar de la Universidad de Panamá. Durante la estancia en el país, se desarrolló el II Encuentro de Cuentistas Centroamericanos, congreso auspiciado por la Universidad Tecnológica de Panamá y organizado por Enrique Jaramillo Levi, circunstancia que permitió entrar en contacto con un número importante de cuentistas panameños y adquirir sus textos.

analizados a día de hoy. Ello ha permitido que los datos de la base de Panamá sean fidedignos.

Pero volviendo a las antologías, las dedicadas al cuento panameño se diferencian de las realizadas de los otros países por no tener una vocación tan conservadora y generalista, aunque sin duda también las hay y de referencia obligada para cualquier estudioso del género en dicho país, sirvan de ejemplo la de Tomás Gabriel González Lasso titulada *Cuento: un género literario* (en la década de 1980) y la de Enrique Jaramillo Levi, *Panamá cuenta: cuentistas panameños del centenario (1851-2003)*, publicada en San José de Costa Rica en 2003. Pero asimismo cabe entresacar algunas más específicas, las más reseñables serían las siguientes: la dedicada a la minificción por Jaramillo Levi, *La minificción en Panamá: antología* (2004); del mismo año y del mismo compilador, la consagrada a narradoras panameñas, *Flor y nata (mujeres cuentistas de Panamá)*; un número nada desdeñable en torno a la narrativa más contemporánea, como otras dos de Jaramillo Levi, *Antología crítica de joven narrativa panameña* (1971) y *Hasta el sol de mañana (50 cuentistas panameños nacidos a partir de 1949)*, en 1998; y las que recogen relatos de autores que han recibido el Premio Ricardo Miró y/o el Premio Maga de Cuento Breve, etc.

Más de la mitad de ellas (catorce) han sido publicadas fuera de Panamá, y de las mismas hay que destacar dos, ambas de nuevo de Enrique Jaramillo Levi: *Antología crítica de joven narrativa panameña*, publicada en México, y *Panamá cuenta: cuentistas del centenario (1851-2003)*, editada en San José de Costa Rica, ambas citadas supra.

Además de la exhaustividad con la que se ha trabajado, hay otras razones que pueden conjeturarse para que Panamá sea en la actualidad el país más fecundo de Centroamérica en publicaciones de libros de cuentos: la existencia desde mediado de siglo XX hasta nuestros días de una serie de políticas culturales e intelectuales que han fomentado el género cuento, siendo ejemplos de ello la creación del Premio Ricardo Miró en 1946, la aparición de la Editorial de la Universidad Tecnológica de Panamá en la década de 1990 en la que se publica un número importante de libros de cuentistas contemporáneos panameños así como estudios en torno al género y la creación también en la década del 90 de la Fundación Cultural Signos dedicada a dar a conocer a los narradores de la segunda mitad del siglo XX. Asimismo, cabe pensar en la necesidad, desde 1964, de la población panameña y de sus representantes culturales de afianzar la cultura del país frente a la influencia cultural ejercida por EE.UU. Por otra parte, la aparición de revistas de crítica literaria dedicadas de manera casi exclusiva al estudio del género – como la *Revista Maga* –, la proliferación en todo el país de talleres de escritura dirigidos por cuentistas, o el interés mostrado por algunos escritores de cuentos por el desarrollo del género en el país¹⁶, han de ser consideradas causas de un efecto: la más que estimable fuerza del cuento en Panamá.

Toda la información recogida arroja los siguientes datos: un total de 372 libros y de 158 autores, dándose los picos más altos en la década de 1960 (36 libros), 1970 (55 libros), la de 1980 (40 libros), 1990 (73 libros), muchos de ellos publicados por la editoriales arribas indicadas y con el apoyo de Enrique Jaramillo Levi.

Proponer una conclusión, o conclusiones, de una investigación provisional, de eso que la crítica estadounidense llama *work in progress*, es inadecuado.

¹⁶ Enrique Jaramillo Levi es su mejor exponente teniendo en su haber además de una importante obra de creación, una valiosa producción ensayística sobre el cuento centroamericano (a la que se ha hecho referencia en páginas anteriores) y sobre el relato breve panameño en mayor medida.

No obstante, sí se pueden colegir algunas razones que apunten explicaciones al mayor o menor desarrollo del género en la región centroamericana, en parte mencionadas en las consideraciones que se han ofrecido en las páginas precedentes. Sin embargo, estimo que se deben enfatizar dos, una apuntada ya y otra a la que se ha hecho mención sesgadamente: la necesidad de llevar a cabo la investigación en los propios países ya que es *in situ* donde se puede recabar toda la información necesaria y comprobar la veracidad de la que ya se tenía; el caso de Panamá lo evidencia. El otro motivo es la actividad editorial de cada país, así como la presencia y fuerza de grupos editoriales extranjeros en esos países. El cuento, frente a la novela, es un género menos rentable para las editoriales (sin olvidar que, para muchos narradores, escribir un cuento es un modo de entrenarse para la realización de una futura novela, pero no es este el espacio para discutir este asunto) y el número de lectores de cuento suele ser mucho menor que el de novela (rasgo que creo que el relato breve comparte con la poesía). Estos dos hechos dificultan la publicación de libros de cuentos, por lo que la autoedición se ha convertido en una manera de salvar el obstáculo que ponen las editoriales a las propuestas cuentísticas. Esta proliferación de autoediciones obstaculiza bastante la investigación sobre el género, ya que, al no existir un canal de distribución bien estructurado, la difusión de los libros de cuentos es reducida y local¹⁷, por lo que aún se hace más imperiosa la necesidad de realizar el trabajo *in situ*, como antes declaraba.

Hay que sumar a estos dos motivos, las ya referidas políticas culturales, el devenir histórico-político de cada país y de todo el istmo¹⁸ y, por último, la referida ambición del propio proyecto de investigación.

En última instancia, son todas estas “pequeñas piedras en el camino” las que afirman la exigencia de acometer un estudio sistematizado y lo más completo posible del cuento centroamericano y del cuento hispanoamericano del siglo XX.

BIBLIOGRAFÍA

Centroamérica

- ABELA, Alcides (Ed.) (1979): *Panorama del cuento centroamericano*. Montevideo, Ediciones de la Banda Oriental.
- BARRAZA, Marco Antonio (1999): *Antología de escritores del istmo centroamericano*. Santa Tecla, El Salvador, Editorial Clásicos Roxsil.
- CORTÉS, María Lourdes (2001): *Cuentos centroamericanos*. Madrid, Editorial Popular.
- DELANO, Poli (Comp.) (2000): *Cuentos centroamericanos*. Barcelona, Editorial Andrés Bello.
- ECHEVARRÍA, Amilcar (Ed.) [1975]: *Antología del cuento clásico centroamericano*. Guatemala, Edit. Piedra Santa.

¹⁷ En la actualidad, internet se ha convertido en una red de difusión crucial para el acceso a muchos textos y alivia las dificultades del estudio que se está llevando a cabo.

¹⁸ La unión geopolítica de la región se ha afianzado desde la segunda mitad del siglo XX a través de acuerdos económicos, alianzas estratégicas, coincidencias en regímenes políticos, relaciones culturales, etc., que explican la existencia de los estudios literarios colectivos a los que se ha hecho referencia al inicio del estudio y que hay que tener muy en cuenta.

- JARAMILLO LEVI, Enrique (Ed.) (1991): *When New Flowers Bloomed. Short Stories by Women Writers from Costa Rica and Panamá*. Pittsburgh, Pennsylvania, Latin American Literary Review Press.
- (2003): *Pequeñas resistencias 2. Antología del cuento centroamericano contemporáneo*. Madrid, Páginas de Espuma.
- y CHAMBERS, Leland H. (1991): *Contemporary Short Stories from Central America*. Austin, Texas, University of Texas Press.
- LINDO, Hugo (Ed.) (1949): *Antología del cuento moderno centroamericano*. San Salvador, [s.e.]
- MEJÍA, José (Sel.) (2002): *Los centroamericanos: antología de cuentos*. Guatemala, Santillana.
- PASCHKE, Barbara y VOLPENDESTA, David (1988): *Clamor of Innocence. Stories from Central America*. San Francisco, California, City Lights Books.
- RAMÍREZ, Sergio [1973]: *Antología del cuento centroamericano*. [San José, C.R.], Editorial Universitaria Centroamericana, 2 vols.

Costa Rica

- Anuario del cuento costarricense 1967* (1968): San José, C. R., [s.e.].
- Anuario del cuento costarricense* (1969): San José, C.R., Editorial Costa Rica.
- BERRÓN, Linda (1993): *Relatos de mujeres. Antología de narradoras de Costa Rica*. San José, C.R., Editorial Mujeres.
- BONILLA BALDARES, Abelardo (Ed.) (1981): *Antología de la literatura costarricense*. San José, C.R., Studium Generale Costarricense (2ª ed.).
- CORTÉS, Carlos, MUÑOZ, Vernor y SOTO, Rodrigo (1989): *Para no cansarlos con el cuento. Narrativa costarricense actual*. San José, C.R., Editorial de la Universidad de Costa Rica.
- GARCÍA GIL, José Manuel (2008): *Cuentos del paraíso desconocido: antología última del cuento en Costa Rica*. Madrid, Algaida Editores.
- GONZÁLEZ PICADO, Jezer (Sel.) (2000): *Antología del relato costarricense (1930-1979)*. San José, C.R., Universidad de Costa Rica.
- MENTON, Seymour (Sel.) (1964): *El cuento costarricense: estudio, antología y bibliografía*. México, Ediciones de Andrea.
- QUESADA SOTO, Álvaro (Sel.) (1989): *Antología del relato costarricense (1890-1930)*. San José, C.R., Editorial de la Universidad de Costa Rica.
- ROJAS CORRALES, Sonia (Ed.) (2003): *Antología del cuento costarricense*. San José, C.R., [s.e.].
- SALAZAR HERRERA (Sel.) (2008): *Cuentos costarricenses*. 2º edc. Madrid, Editorial Popular.
- SANDINO ANGULO, Walter y VARELA BARBOZA, Marubeni (1993): *Antología de literatura*. Heredia, C.R., Ediciones Marwal de Heredia.
- SARAVÍ, Tomás (2002): *Cuentos del San José oculto*. San José, C.R., Ediciones Andrómeda.
- URBANO, Victoria (1978): *Five Women Writers of Costa Rica: Naranja, Odio, Urbano, Vallbona, Oreamuno*. Beaumont, Texas, Asociación de Literatura Femenina Hispánica, Lamar University.
- VARGAS COTO, Joaquín *et al* (1985): *Tradiciones, cuentos y leyendas costarricenses*. San José, C.R., Nueva Década.

El Salvador

- AMBROGI, Arturo [1955]: *El libro del trópico*. San Salvador, El Salvador, Ministerio de Cultura.
- BARBA SALINAS, Manuel (Sel.) (1959): *Antología del cuento salvadoreño (1880-1955)*. San Salvador, Ministerio de Cultura, Departamento Editorial.
- GÓCHEZ, Rafael Francisco (Sel.) (1996): *Antología 3x15 mundos: cuento salvadoreño 1962-1992*. San Salvador, UCA.
- LINDO, Hugo (1969): *Recuento*. San Salvador, Dirección General de publicaciones.
- LÓPEZ VALLECILLOS, Ítalo (1967): *Antología de cuentos salvadoreños*. *Revista de la Universidad*, nº 2, San salvador, marzo y abril de 1967.
- MUÑOZ, Willy O. (Comp.) (2004): *Antología de cuentistas salvadoreñas*. San Salvador, UCA.
- ROQUE BALDOVINOS, Ricardo (Sel.) (1998): *El Salvador: cuentos escogidos*. San José, EDUCA.
- SILVA, José Enrique (Sel.) (1962): *Breve antología del cuento salvadoreño*. San Salvador, Editorial Universitaria, Impresión.

Guatemala

- ALBIZÚREZ PALMA, Francisco (2008): *Cuentistas guatemaltecos olvidados: primera mitad del siglo XX*. Guatemala, Academia Guatemalteca de la Lengua.
- ÁLVAREZ ARRIOLA, Agustín (Comp.) (1997): *Antología literaria*. Guatemala, Facultad de Humanidades-USAC.
- Antología de cuentos 2004* (2004): Guatemala, Fundación Myrna Mack.
- Antología de cuentos 2006* (2006): Guatemala, Fundación Myrna Mack.
- Antología de cuentos 2009* (2009): Guatemala, Fundación Myrna Mack.
- Antología de cuentos. Antología de poemas* (2007): Guatemala, Fundación Myrna Mack.
- Antología de literatura guatemalteca* (2007): Guatemala, Norma.
- ARAUJO, Max *et al* (2002): *Antología de cuento*. Guatemala, Comunidad de Escritores de Guatemala-Helvetas Guatemala-Fondo de Cultura Económica de Guatemala.
- ARIAS, Arturo (Sel.) (1998): *Guatemala: cuentos escogidos*. San José, C.R., EDUCA.
- CORTEZ, Patricia *et al* (1998): *Desde la casa del cuento*. Guatemala, Editorial Cultura.
- DÍAZ VASCONCELOS, Luis Antonio (1984): *Antología del cuento guatemalteco: cuentistas guatemaltecos*. Guatemala, CENALTEX.
- EICHEVERRÍA, Amilcar (1968): *Antología de prosistas guatemaltecos leyenda, tradición, novela, cuento*. 2 tms. [Guatemala], José de Pineda Ibarra.
- FLORES CASTILLO, David Estuardo (2008): *Antología de cuentos*. Guatemala, Fundación Myrna Mack.
- FLORES, Marco Antonio (Ed.) (1996): *El otro cuento: selección de cuentos de autores guatemaltecos, para la lectura de alumnos del ciclo de Educación Básica*. Guatemala, Óscar de León Palacios.
- LAM, Ruth (1959): *Antología del cuento guatemalteco*. Claremont, California, Claremont College.
- LEAL G., José Luis (1980): *Breve antología de escritores guatemaltecos*. Guatemala, Tipografía Nacional.
- MÉNDEZ DE PENEDO, Lucrecia y TOLEDO, Aída (Sel.) (2000): *Mujeres que cuentan*. Guatemala, Universidad Rafael Landívar.
- MÉNDEZ, Francisco *et al* (1979): *Breve antología del cuento contemporáneo*. Guatemala, Universitaria.
- (2007): *Cuentos de Joyabaj*. Guatemala, Cultura, cop.

- MUÑOZ, Willy O. (2001): *Antología de cuentistas guatemaltecas*. Ciudad de Guatemala, Letra Negra Editores.
- PHE FUNCHAL, Denise, MILLS, Alan y GIL FLORES, Emma (Eds.) (2008): *Sin casaca: relato corto en Guatemala*. Guatemala, Centro Cultural de España.
- RIVAS VILLAVERDE, Antonio (1993-1994): *Cuentos de la Asociación de Médicos Escritores: antología*. Guatemala, Óscar de León Palacios.
- RIVERA, Armando, AGUILAR UMAÑA, Isabel (Sel.) (1998): *Las huellas de la pólvora: antología del cuento de la guerra en Guatemala*. Guatemala, Cultura.
- ROGELIO GÓMEZ, Álvaro *et al* (1982): *Cuentos cortos*. Guatemala, Universitaria.
- SOLARES LARRAVE, Francisco [et al.] (1987): *Premios Cuento 1987*. Guatemala, Ministerio de Cultura y Deportes.
- TZIJONEM. Lema (2002): *Antología del cuento*. Guatemala, Fondo de Cultura Económica.

Honduras

- ACOSTA, Óscar y Roberto Sosa (Sel.) (1968): *Antología del Cuento Hondureño*. Tegucigalpa, Universidad Nacional Autónoma de Honduras, 1968.
- Antología del cuento hondureño* (2005): Cortés, Librería Cultura (5ª ed.).
- Antología del cuento hondureño: 32 cuentistas hondureños [1997]*: [Honduras, Librería Cultural].
- Cuentos hondureños* (2005): Madrid, Editorial Popular.
- MUÑOZ, Willy O. (Sel.) (2003): *Antología de cuentistas hondureñas*. Tegucigalpa, Guaymurás.
- OVIDO, Jorge Luis (1985): *El nuevo cuento hondureño*. Tegucigalpa, Dardo Editores.
- (1988): *Antología del cuento hondureño*. Tegucigalpa, Editores Unidos.
- UNDURRAGA, Antonio de (1970): *Honduras, fábulas y cuentos. Antología*. Tegucigalpa, [s.e.].

Nicaragua

- Antología del cuento en Nicaragua* (1957): Managua, Lacayo.
- ARELLANO, Jorge Eduardo (Sel.) (1984): *Cuentista de Nicaragua*. Managua, Distribuidora Cultural.
- (1985): *Antología del cuento nicaragüense*. Managua, Editorial Nueva Nicaragua.
- CALERO-OROZCO, Adolfo (Sel.) (1970): *El cuento nicaragüense*. Madrid, Magisterio Español.
- CENTENO ZAPATA, Fernando (1957): *Antología del cuento nicaragüense*. Managua, Ediciones del Club del Libro Nicaragüense.
- Cinco cuentos* [1964]: [Nicaragua], Ventana.
- Cuentos nicas* (2005): Madrid, Editorial Popular.
- ESCOBAR BARBA, Edgar (2005): *Antología del mini cuento nicaragüense*. Managua, Horizonte de Palabras.
- RAMÍREZ, Sergio (Intr.) (1976): *El cuento nicaragüense: antología*. Managua, El Pez y la Serpiente.
- (Sel.) (1986): *Cuento nicaragüense*. Managua, Nueva Nicaragua.
- VALLE-CASTILLO, Julio (1998): *Nicaragua: cuentos escogidos*. San José, C.R., Editorial Universitaria Centroamericana (2ª ed.).

Panamá

- ÁVILA, José A. (Sel.) (1973): *Cuentos panameños: antología II*. Bogotá, Ministerio de Educación Nacional-Instituto Colombiano de Cultura.
- BALLESTEROS DE CALVO, Milagros (1987): *Lecturas escogidas*. San José, C.R., Litografía e Imprenta LIL.
- CABEZAS, Berta María (1954): *Narraciones panameñas*. México, Edición Selecta.
- FÁBREGA, Virginia (1999): *Panorama del humor de las letras panameñas del siglo XX*. Panamá, Impreso en Econo-Print.
- FUENTES, Cipriano (1984): *Narradores panameños*. Caracas, Doble Fondo Editores.
- GARCÍA DE PAREDES, Franz (Sel.) (1998): *Panamá: cuentos escogidos*. San José, C.R., EDUCA-Unión Europea.
- GÓMEZ, Juan Antonio (1995): *El cuento panameño de tema campesino*. [Panamá], [J.A. Gómez] (2ª ed.).
- GONZÁLEZ LASSO, Tomás Gabriel [198-]: *Cuento: un género literario. Teoría y práctica*. Panamá, [s.e.]
- (199-): *El folklore panameño en el género breve*. Panamá, Imprenta Industrial Gráfica de Azuero.
- HERRERA DE TAYLOR, Isabel *et al* (2004): *Premio Maga de Cuento Breve 2004*. Panamá, Universidad Tecnológica de Panamá.
- JARAMILLO LEVI, Enrique (Ed.) (1971): *Antología crítica de joven narrativa panameña*. México, Federación Editorial Mexicana.
- (1998): *Hasta el sol de mañana (50 cuentistas panameños nacidos a partir de 1949)*. Panamá, Fundación Cultural Signos.
- (2003): *Panamá cuenta: cuentistas panameños del centenario (1851-2003)*. Bogotá, Norma.
- (2004): *Cuentos panameños*. Madrid, Editorial Popular.
- (2004): *La minificción en Panamá: antología*. Bogotá, Universidad Pedagógica Nacional.
- (2004): *Flor y nata (mujeres cuentistas de Panamá)*. Panamá, Ed. Géminis.
- (2005): *Sueño compartido: compilación histórica de cuentistas panameños 1892-2004*. Panamá, Editorial Universal Books.
- (2007): *Letras cómplices (Volumen colectivo del Diplomado en Creación Literaria 2006)*. Panamá, Universidad Tecnológica de Panamá.
- (2011): *Siete por ocho. Colectivo de 56 cuentos panameños*. Panamá, 9 Signos Grupo Editorial.
- MORALES DE CASTILLO, Fulvia María (Ed.) (2007): *Cuento que te quiero cuento: antología de 21 cuentistas panameños, comentarios y actividades de interpretación, análisis y producción*. Panamá, 9 Signos Grupo Editorial.
- PANAMÁ. MINISTERIO DE EDUCACIÓN. Departamento de Cultura y Publicaciones (1960): *Cuento*. Panamá, Ministerio de Educación.
- RÓBINSON O., David C. (Comp.) (2003): *Soles de papel y tinta*. Panamá, Alfaguara.

© Evangelina Soltero Sánchez



<http://lejana.elte.hu>

Universidad Eötvös Loránd, Departamento de Español, 1088 Budapest, Múzeum krt. 4/C